

<日本環境会議（JEC）理事会声明>

Japan Environmental Council (JEC) Board of Directors Statement

ロシア軍によるウクライナ侵攻に厳しく抗議し、武力攻撃の即時停止、および、ウクライナからの全面撤退を強く求めます！

We sternly protest the Russian invasion of Ukraine, demand an immediate end to armed attacks, and insist that Russia totally withdraw from Ukraine!

2022 年 3 月 22 日

日本環境会議（JEC）理事会

（JEC 事務局連絡先：jec-s@einap.org）

（JECHP: <http://www.einap.org/jec/>）

March 22, 2022

Japan Environmental Council Board of Directors

（Email:jec-s@einap.org）

（Website: <http://www.einap.org/jec/>）

去る2月24日、プーチン大統領の指揮のもと、ロシア軍が隣接するウクライナへの侵攻を開始してから早くもほぼ1か月が経過しました。この間、ロシア軍による武力攻撃が続き、ますますエスカレートしています。ウクライナでは、住宅や学校・病院を含む無差別攻撃も相次いでおり、子どもたちを含む民間人の犠牲者が多数出ています。また、原子力発電所などの核関連施設の危険な武力制圧のみならず、核兵器使用の脅しなども公然と行われています。これらはいずれも、とうてい許しがたい国際法上の犯罪的蛮行というほかありません。

Already about one month has passed since February 24 when President Vladimir Putin ordered the Russian military to launch an invasion of neighboring Ukraine. During this time the armed attacks by Russia's military have continued and increased in severity. There has been a succession of indiscriminate attacks on homes, schools, and hospitals, leading to many civilian casualties including children. Russia has not only committed the dangerous acts of militarily taking control of nuclear-related facilities including a nuclear power plant, but has also openly made threats such as the use of nuclear weapons. These are all none other than unforgivable criminal, barbaric acts under international law.

私たち日本環境会議（JEC）は、1979 年 6 月に発足以来、40 数年にわたり国内外における公害・環境問題の解決と環境保全に寄与することを目的にして活動してきた自然科学・社会科学・人文科学にまたがる各分野の研究者・専門家を中心としたユニークな学際的ネットワーク組織です。この設立時の宣言では、「環境の保全は、平和、貧困の克服、民主主義と基本的人権の確立などともに、人類が達成しなければならぬ最大の課題である」と明示し、こうした基本課題の達成に向けた諸活動を地道に積み重ねてきました。

JEC is a unique interdisciplinary network-like organization comprising mainly researchers and experts ranging across the fields of natural sciences, social sciences, and the humanities. During the 40-odd years since JEC's founding in June 1979 we have worked for the purposes of solving pollution and environmental problems, and facilitating environmental conservation in Japan and abroad. Our founding declaration stated, "Conservation of the environment is one of the greatest tasks facing humanity, along with others such as achieving peace, eliminating poverty, and securing democracy and basic human rights." We have persistently conducted a range of activities aimed at accomplishing these tasks.

そのなかで、ウクライナの人々とは、東日本大震災に連動して起こった福島原発事故を機に草の根での相互交流を進め、キエフをはじめとする諸都市を訪問した会員も少なくありません。私たちは、この間のロシア軍による武力侵攻によって多数の人命損失や膨大な避難民が発生していること、また、核施設への軍事攻撃を含む深刻な事態に対し、環境問題の研究者・専門家として、まことにいたたまれない思いを強くしています。

As part of these endeavors, we pursued grass-roots mutual exchanges with the Ukrainian people on the occasion of the Fukushima nuclear accident, which occurred in connection with the Great East Japan Earthquake, and not a few JEC members have visited Kiev and other Ukrainian cities. It is with truly unbearable feelings that we JEC members, in our capacity as researchers and experts on environmental problems, regard this Russian armed invasion and the resulting desperate situation including the loss of innumerable lives and a flood of refugees, as well as military attacks on nuclear power plants.

日本環境会議（JEC）理事会は、あらゆる戦争や武力侵攻は最大の人権侵害と深刻な環境破壊を引き起こすものであることを心から憂慮し、去る2月24日に始まったロシア軍によるウクライナ侵攻に対して厳しく抗議するとともに、武力攻撃の一刻も早い即時停止、および、ウクライナからのロシア軍全面撤退をここに強く求めるものです。

The JEC Board of Directors feels sincerely troubled by the fact that all wars and armed invasions bring about the worst human rights violations and grave environmental damage. We sternly protest the Russian invasion of Ukraine which was launched on February 24th, and we demand the soonest possible cessation of armed attacks, as well as the total withdrawal of Russian forces from Ukraine.